

E500 LPR



110510

Abb. 1 - ALLGEMEINE ABMESSUNGEN UND ZULEITUNGEN (mm)

Fig. 1 – GENERAL DIMENSIONS AND POWER CORDS (mm)

Des. 1 - DIMENSIONS GÉNÉRALES ET CÂBLES D'ALIMENTATION

Fig. 1 – DIMENSIONI GENERALI E CONDOTTE DI ALIMENTAZIONE (mm)

Dib. 1 - DIMENSIONES GENERALES Y CABLES DE ALIMENTACIÓN (mm)

Des. 1 – DIMENSÕES GERAIS E CABOS DE ALIMENTAÇÃO (mm)

Afb. 1 – ALGEMENE AFMETINGEN EN TOEVOERCIRCUITS (mm)

Fig. 1 – GENERELLE DIMENSIONER OG STRØMKABLER

Рис. 1 - ОБЩИЕ РАЗМЕРЫ И ПОДСОЕДИНЕНИЯ (мм)

Resim 1 - GENEL EBATLAR VE ELEKTRİK TESİSATI (mm)

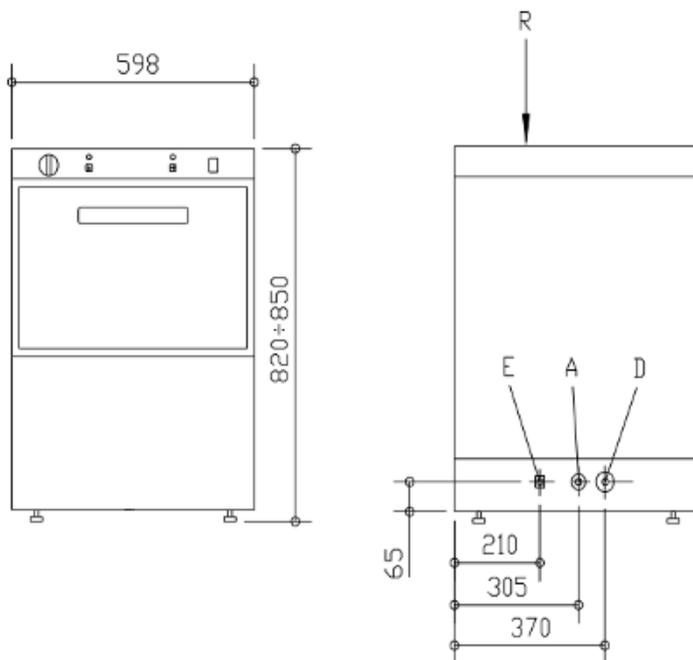
Rys. 1 - OGÓLNE WYMIARY I PRZEWODY ZASILAJĄCE (mm)

Obr 1 - OBECNÉ ROZMĚRY A NAPÁJECÍ KABELY (mm)

Crtež. 1 – OPĆENITE DMENZIJE I NAPOJNI VODOVI (mm)

1. ábr. ÁLTALÁNOS MÉRETEK ÉS HÁLÓZATI KÁBELEK (mm)

Εικ. 1 - ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΚΑΙ ΚΑΛΩΔΙΑ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ (mm)



A	D	E	R
Wasseranschluss	Wasserablauf	Anschlusskabel	Anschlussleiste
Water connection	Water drain	Power cord	Connection module
Raccordement d'eau	Évacuation d'eau	Câble d'alimentation	Connecteur
Allacciamento dell'acqua	Scarico dell'acqua	Cavo di alimentazione	Raccordo
Conexión del agua	Salida de agua:	Cable de alimentación	Regleta de bornes
Conexões de água	Drenagem de água	Cabo de alimentação	Conector
Wateraansluiting	Waterafvoer	Aansluitkabel	Aansluitblok
Vandtilslutning	Vandbortledning	Strømkabel	Kobling
Подключение воды	Слив воды	Провод питания	Панель подключения
Su bağlantısı	Su çıkışı	Elektrik kablosu	Terminal bloğu
Przyłącze wody	Odpływ wody	Przewód zasilający	Łączówka
Připojení vody	Odtok vody	Napájecí kabel	Spojka
Priključak vode	Odvod vode	Mrežni kabel	Spojnica
Víz csatlakozás	Vízlefolyó	Hálózati kábel	Csatlakozó
Σύνδεση νερού	Απορροή νερού	Καλώδιο τροφοδοσίας	Ηλεκτρικός σύνδεσμος

Fig. 2

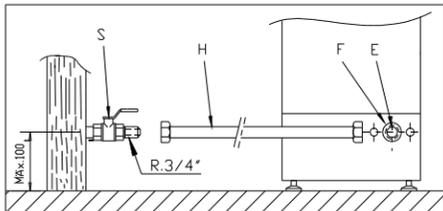


Fig. 3

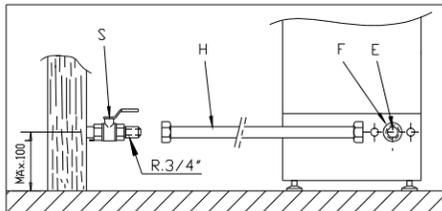


Fig. 4

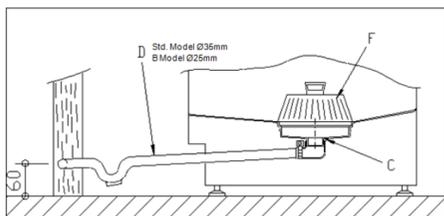


Fig. 5

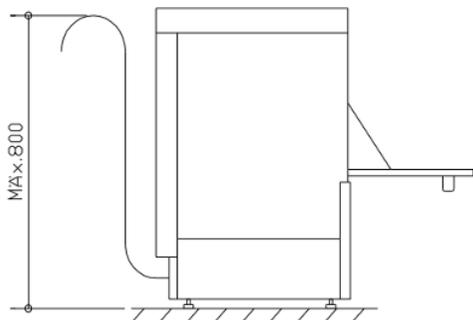
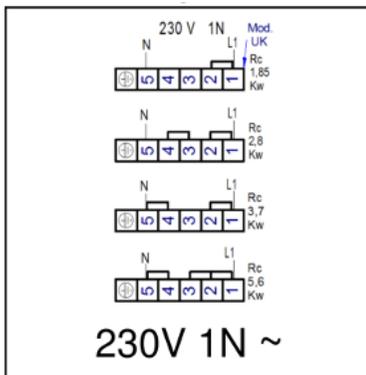


Fig. 6



РУССКИЙ

Содержание

1. Безопасность.....	210
1.1 Значение символики	210
1.2 Меры предосторожности	211
1.3 Использование по назначению	214
2. Общие сведения	215
2.1 Ответственность и гарантийные обязательства.....	215
2.2 Защита авторских прав.....	215
2.3 Декларация о нормативном соответствии	215
3. Транспортировка, упаковка и хранение	216
3.1 Транспортная инспекция	216
3.2 Упаковка.....	216
3.3 Хранение.....	216
4. Технические данные	217
4.1 Технические характеристики.....	217
4.2 Описание частей прибора	218
5. Рекомендации на тему установки.....	219
5.1 Распаковка	219
5.2 Установка и горизонтальное выравнивание	220
5.3 Электрическое подсоединение	221
5.4 Подключение воды.....	222
5.5 Подключение слива	223
5.6 Насос дозирования очистителя	223
5.7 Дозирующий насос для ополаскивания.....	224
6. Инструкция по эксплуатации и техобслуживанию	225
6.1 Принцип действия.....	225
6.1.1 Элементы управления.....	225
6.1.2 Включение прибора	226
6.1.3 Процесс наполнения и подогрева	226
6.1.4 Подготовка посуды	227
6.1.5 Начало процесса мытья.....	227
6.1.6 Приостановка и завершение процесса мытья.....	227
6.1.7 Опорожнение прибора	228
6.1.8 Выключение прибора	228
6.1.9 Очистка в завершение рабочего дня	228
6.2 Рекомендации и указания.....	228
6.2.1 Очистка и технический уход.....	229
6.2.2 Ополаскиватель и очиститель	229
6.2.3 Положения на тему гигиены.....	230
6.2.4 Оптимальные результаты	230
6.2.5 Перерывы в эксплуатации	230
7. Неисправности и аварийные сигналы.....	231
8. Утилизация.....	234



Перед эксплуатацией прибора прочитайте инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником.

Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором.

Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, всегда доступном для персонала по установке, эксплуатации и чистки прибора.

В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.

1. Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению. Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.

1.1 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности выделены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Необходимо обязательно соблюдать эти указания во избежание несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ОПАСНО!

Этот символ сигнализирует о непосредственной угрозе, последствием которой могут стать серьезные повреждения или смертельный исход.



ОСТОРОЖНО!

Этот символ сигнализирует об опасных ситуациях, которые могли бы привести к тяжелым телесным повреждениям или к смертельному исходу.



ВНИМАНИЕ!

Этот символ сигнализирует о возможных опасных ситуациях, которые могли бы привести к легким телесным повреждениям или травмам, дефектному действию и/или поломке прибора.



УКАЗАНИЕ!

Этот символ выделяет советы и информацию, которые следует соблюдать для обеспечения эффективного и безаварийного обслуживания прибора.

1.2 Меры предосторожности

- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, интеллектуальными способностями, недостаточным опытом и знаниями о приборе, если они не находятся под контролем лица, отвечающего за их безопасность, или не получили от него соответствующие указания по использованию прибора.
- Дети должны находиться под наблюдением взрослых, чтобы иметь уверенность, что они не играют прибором или не включают его.
- Прибор следует использовать исключительно в закрытых помещениях.
- Прибор можно использовать только в случае, если его техническое состояние не вызывает сомнений касательно исправности и безопасности. В случае изъянов в действии прибора его следует отсоединить от источника питания (вынуть вилку из розетки) и сообщить в сервисный центр.
- Сделать невозможным доступ детей к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты или пенополистироловые элементы. **Опасность удушья!**

- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправность.**
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантии.
- Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недопустимо предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не дозволены изготовителем.



ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии. Никогда не устанавливайте прибор или другие предметы на проводе питания.
- Не накрывать провод питания. Провод питания не должен находиться в зоне работы и не должен погружаться в воду или другие жидкости.
- Провод питания регулярно проверять на предмет повреждений. Не использовать прибор с поврежденным проводом питания. Если провод поврежден, во избежание опасности, его замену следует поручить персоналу сервисного обслуживания или электрику.

- Провод питания следует всегда отсоединять от розетки с помощью вилки.
- Никогда не перемещать, не передвигать и не поднимать прибор с помощью провода питания.
- Ни в коем случае не открывать корпус прибора. В случае нарушения электрических присоединений или модификаций электрической или механической конструкции, появится **угроза поражения электрическим током**.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Никогда не обслуживать прибор влажными руками или стоя на мокром основании.
- Вынуть вилку из гнезда,
 - если прибор не используется.
 - если во время эксплуатации появятся помехи в работе прибора,
 - перед очисткой прибора.



ВНИМАНИЕ!

Во избежание возможного повреждения прибора следует соблюдать следующие указания:

- Для очистки прибора **НИКОГДА** не использовать такие чистящие средства, как кислоты, растворители или жидкости для мытья посуды на базе хлора, чтобы не повредить элементы посудомоечной машины.
- Прибор был запроектирован для работы в температуре окружающей среды от 5 °С до 40 °С, что следует принять во внимание, выбирая место его установки.
- Следует использовать исключительно рекомендуемые производителем корзины для посуды, очистители и ополаскиватели.

1.3 Использование по назначению



ВНИМАНИЕ!

Прибор спроектирован и сконструирован для промышленного использования и может обслуживаться исключительно квалифицированным персоналом.

Безопасность эксплуатации прибора гарантирована только в случае соответствующего назначению применения, в соответствии с данными в инструкции по обслуживанию.

Все технические действия, в том числе монтаж и техобслуживание, могут осуществляться исключительно квалифицированным персоналом.

Посудомоечная машина предназначена исключительно для мытья тарелок, стаканов, подносов и посуды для приготовления (кастрюли, сковороды и т. д.). Мытье других, не перечисленных выше предметов, категорически запрещено.



ВНИМАНИЕ!

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

2. Общие сведения

2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации. Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений.



ВНИМАНИЕ!

Перед началом каких-либо действий с прибором, особенно перед его включением, следует внимательно прочитать данную инструкцию по обслуживанию!

Производитель не **несет ответственность** за повреждения и вред, возникший вследствие:

- несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
- использования не по назначению;
- введения изменений пользователем;
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качеств использования и дальнейшего исследования.

2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

2.3 Декларация о нормативном соответствии



Прибор соответствует действующим нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам Заявление о соответствии.

3. Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковки, в случае необходимости освежить или обновить.

4. Технические данные

4.1 Технические характеристики

Наименование	Посудомоечная машина E500 LPR
Артикул:	110510
Материал:	Нержавеющая сталь
Версия:	<ul style="list-style-type: none">▪ Время работы: 120 секунд▪ Производительность / часы макс. 30 корзин▪ Количество программ мойки: 1▪ Объем бака: 25 литров▪ Расход воды при 2 бар: 2,7 литров▪ Давление воды: 2 - 3,5 бара▪ Подача воды: G 3/4"▪ Температура подачи воды макс. 60 °C▪ Слив воды: Ø 20 мм▪ Обогрев бака: 2,8 кВт▪ Нагревание бойлера: 2,8 кВт▪ Сливной насос оснащен звукоизоляционным ковриком▪ Антивозвратный клапан▪ Насос дозирования очистителя▪ Дозирующий насос для ополаскивания▪ Двойная дверь▪ Возможность встраивания▪ Защита от работы всухую▪ Термостат безопасности▪ Выключатель контакта двери▪ Подключение прибора: готов к подключению▪ ВКЛ./ВЫКЛ.▪ Контрольные лампочки: Вкл./Выкл., подогрев
Параметры присоединения:	3,4 кВт / 220-230 В 50 Гц
Размеры:	Ш 600 x Г 640 x В 820 мм
Вес:	53,6 кг
Аксессуары:	<ul style="list-style-type: none">▪ 1 корзина для тарелок (Ш 500 x Г 500 x В 110 мм)▪ 1 универсальная корзина (Ш 500 x Г 500 x В 110 мм)▪ 1 контейнер для столовых приборов (Ш 105 x Г 105 x В 130 мм)

Оставляем за собой право на внесение технических изменений!

4.2 Описание частей прибора

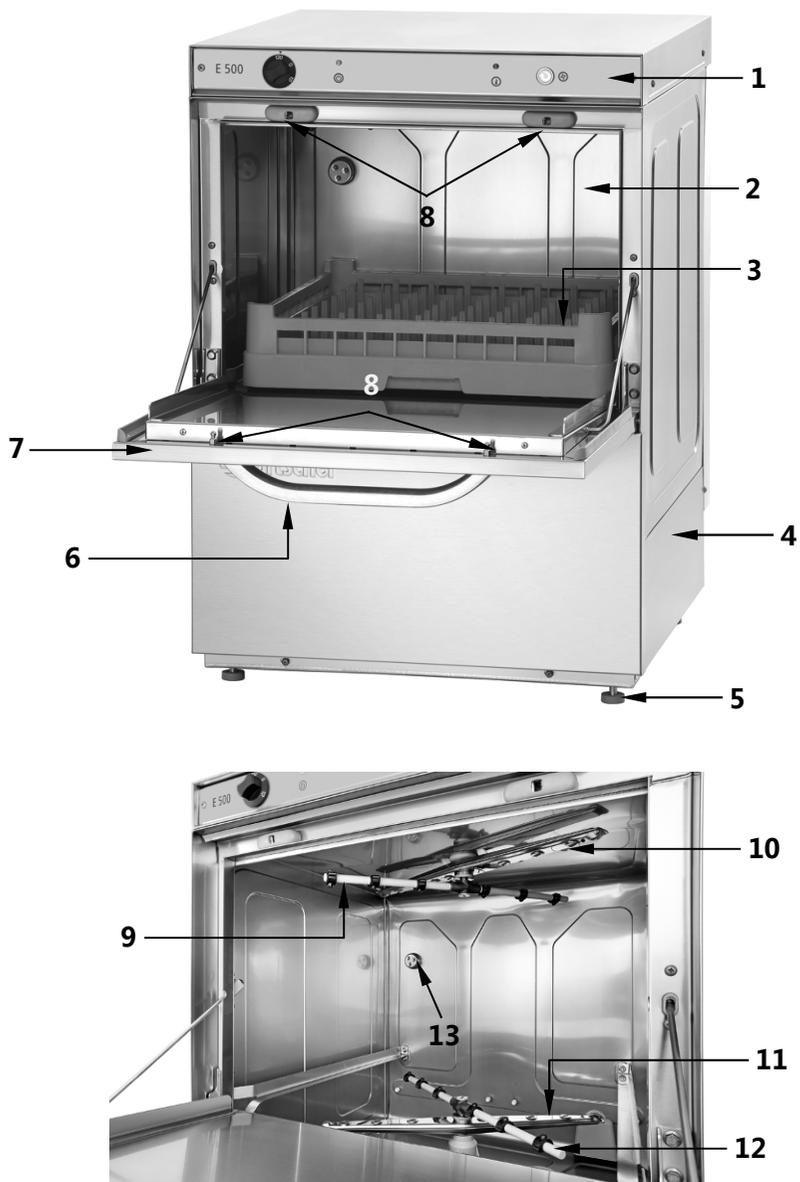


Рис.7

Описание рисунков на странице 218

- | | |
|---------------------------------|-------------------------------|
| 1 Панель обслуживания | 8 Блокада двери прибора |
| 2 Моечная камера | 9 Рычаг ополаскивания верхний |
| 3 Корзина для мытья | 10 Рычаг мытья верхний |
| 4 Корпус | 11 Рычаг мытья нижний |
| 5 Ножки, регулируемые по высоте | 12 Рычаг ополаскивания нижний |
| 6 Ручка для открывания двери | 13 Клапан DVGW |
| 7 Дверь прибора | |

5. Рекомендации на тему установки



ВНИМАНИЕ!

Установку и монтаж, а также ремонт или переоборудование прибора может выполнять только авторизованный технический сервис в соответствии с действующими в данной стране предписаниями.

В случае неправильной установки, монтажа, обслуживания, техобслуживания или при неправильном обращении с прибором могут возникнуть телесные повреждения и вещественный ущерб.

5.1 Распаковка

- Распаковать прибор и убедиться, что во время транспорта не имели место какие-либо повреждения. В случае обнаружения повреждений следует немедленно заявить об этом поставщику и экспедитору. В случае возможных повреждений не следует пользоваться прибором, пока не будет определен объем и вид повреждений.



ВНИМАНИЕ!

Все элементы упаковки (пленку, пенополистирол, скобы и т.п.), являющиеся источником опасности для детей, сложить в не доступном для них месте.

- Прибор можно переставлять только с помощью вилочного погрузчика или подобного подходящего для этой цели устройства во избежание повреждений конструкции прибора. Прибор следует поставить в месте, в котором он будет установлен для работы, и только после этого распаковать.
- Все упаковочные материалы полностью пригодны для вторичной переработки, их следует поместить в соответствующие емкости для отходов.

5.2 Установка и горизонтальное выравнивание



ВНИМАНИЕ!

Перед установкой прибора следует тщательно проверить особенности места, в котором он будет установлен, чтобы исключить дальнейшие повреждения во время эксплуатации.

- Установить прибор на ровном, стабильном, сухом и водоотталкивающем основании, отличающемся стойкостью к воздействию высоких температур.
- **Никогда** не устанавливать прибор на легковоспламеняющемся основании.
- Не устанавливать прибор вблизи рабочих мест с открытым огнем, электрических печек или других источников тепла.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- Прибор следует установить так, чтобы в случае необходимости был обеспечен беспрепятственный доступ к вилке с целью немедленного отключения прибора.
- Перед включением снять с прибора защитную пленку. Пленку снимать медленно, чтобы на поверхности прибора не оставались остатки клея. Удалить возможные остатки клея, используя соответствующий растворитель.



ВНИМАНИЕ!

Никогда не удалять с прибора номинальную табличку или предупреждающие обозначения.

Прибор оснащен ножками с возможностью регулировки по высоте. Горизонтальное выравнивание осуществляется путем вращения ножек для получения необходимой высоты.

Правильное выравнивание необходимо для достижения оптимальной работы прибора.

Грузоподъемность пола, на котором будет установлен прибор, должна быть соответствующей для его веса.

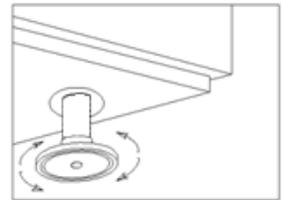


Рис. 8

5.3 Электрическое подключение



ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током!
В случае неправильной установки прибор может стать причиной получения травм!

Перед установкой прибора следует сравнить параметры локальной электрической сети с техническими данными прибора (см. номинальный щиток). Прибор подключать только в случае полного соответствия параметров!

- Электрическое подключение прибора могут выполнять только авторизованные профессиональные электрики с учетом предписаний, действующих в стране установки прибора.
- Прибор подготовлен к установке и оснащен проводом питания длиной 1,3 м.
- Вблизи прибора, в легкодоступном месте должен быть подсоединен прерыватель на все фазы с минимальным расстоянием между контактами 3 мм. Этот элемент служит для выключения прибора в случае работ по установке, ремонтов, очистки или техобслуживания прибора. Этот выключатель должен быть оснащен соответствующими предохранителями для номинального напряжения прибора. В качестве альтернативы можно применить правильно подобранный магнитно-тепловой выключатель.
- Прибор должен быть правильно подсоединен к системе уравнивания потенциалов. Производитель прибора не несет ответственности за возможный ущерб, причиненный в результате несоблюдения нижеупомянутых рекомендаций.
- Контур электрической розетки должен иметь защиту 16А. Прибор подключить только непосредственно в одиночную розетку с защитным контактом; нельзя использовать никаких разветвителей или многоместных штепсельных розеток.



ВНИМАНИЕ!

Производитель не несет никакой ответственности за телесные повреждения или вещественный ущерб в случае несоблюдения содержащихся в заводской спецификации указаний, а также в случае неправильной установки прибора.

5.4 Подключение воды

Использовать исключительно шланги, поставляемые вместе с прибором (ни в коем случае не использовать старые шланги).

Перед подключением прибора к водопроводной сети провести анализ качества воды. Производитель рекомендует следующие параметры качества воды:

Температура воды (Т):	макс. 60	Жесткость воды общая:	5 - 10 °fH (французские градусы жесткости)
Значение pH:	6,5 – 7,5		7 - 14 °fH (английские градусы жесткости)
Физические загрязнения:	Ø < 0,08 мм		9 - 18 °fH (немецкие градусы жесткости)
Хлориды:	макс. 150 мг/л	Проводимость:	400 - 1.000 мкс/см
Хлор:	0,2 - 0,5 мг/л		

Если жесткость воды превышает 9 - 18 °dH (немецкие градусы жесткости), необходимо установить умягчитель воды.

Кроме того проверяя качество воды, следует учесть такие параметры, как давление в водопроводной сети. Именно этот параметр имеет решающее значение для правильной работы прибора.

Давление воды должно отвечать следующим величинам:

Давление воды	МИН.				МАКС.			
	бар	кПа	кг/см ²	psi	бар	кПа	кг/см ²	psi
	2	200	2,03	29	3,5	350	3,56	50,76

Если давление воды находится выше рекомендованной величины, требуется установка редуктора давления между водопроводной сетью и подключением воды в приборе (**рис. 2 в начале инструкции**).

Если давление воды находится ниже рекомендованной величины, требуется установка подкачивающего насоса между водопроводной сетью и подключением воды в приборе (**рис. 3**).

Рис. 2. Непосредственное подсоединение шланга к системе подачи воды.

Рис. 3 Подключение подкачивающего насоса

S	Запорный клапан	H	Шланг
E	Электроклапан	B	Подкачивающий насос
F	Фильтр		

Для правильной установки прибора необходимо действовать в соответствии с указаниями ниже:

- подключение воды должно быть оснащено запорным клапаном для перекрытия подачи воды;
- давление водопроводной сети должно поддерживаться в границах указанных величин;
- с целью оптимизации работы прибора производитель рекомендует, чтобы температура воды на входе в прибор поддерживалась в границах величин, указанных в таблице ниже;

Холодная вода	Теплая вода
5 °C до 25 °C / 41 °CF до 95 °F	40 °C до 60 °C / 122 °F до 140 °F

- в случае применения теплой воды, не может быть превышена температура 60 °C / 140 °F;
- прибор оснащен резьбовым соединением (3/4").

5.5 Подключение слива

Выплывающая из прибора вода должна иметь возможность беспрепятственного стока. По этой причине провод, отводящий воду, должен находиться немного ниже прибора, чтобы обеспечить гравитационный сток воды (**рис. 4**).

Прибор оснащен сливным насосом, который откачивает воду после процесса мытья при установке поворотного регулятора функции (**A**) в положении (**G**) (рис. 9 стр. 225).

В этом случае не должна быть превышена высота 800 мм (**рис. 5**).

Рис. 4. Крепление слива.

Рис. 5. Настройка высоты слива с помощью дренажного насоса.

5.6 Насос дозирования очистителя

Прибор оснащен насосом дозирования очистителя. Посредством этого дозирующего устройства в моечную камеру каждый раз попадает соответствующее количество очистителя.

Принцип действия: как только в прибор начнет поступать вода, насос дозирования очистителя активируется.

Настройка: количество очистителя должно быть определено во время установки, потому что только таким образом пользователь с самого начала может оптимально пользоваться всеми возможностями процесса мытья.



ВНИМАНИЕ!

Для достижения максимального эффекта процесса мытья выбор очистителя и настройку насоса дозирования очистителя следует поручить квалифицированному технику, который разбирается в химических продуктах.

5.7 Дозирующий насос для ополаскивания

Прибор оснащен дозирующим насосом для ополаскивателя. Посредством этого дозирующего устройства в моечную камеру каждый раз попадает соответствующее количество ополаскивателя.

Принцип действия: Благодаря этому дозирующему устройству, как только программатор выдаст команду ополаскивания, в моечную камеру накачивается жидкий ополаскиватель. Сначала жидким ополаскивателем наполняется ОТДЕЛЬНАЯ ЕМКОСТЬ, после чего ополаскиватель смешивается с водой для полоскания, вытекающей из бойлера.

Настройка: это дозирующее устройство должно быть настроено во время установки, потому что только таким образом пользователь с самого начала может оптимально пользоваться всеми возможностями процесса мытья. Настройка должна быть соответственно подобрана в зависимости от выбранного ополаскивателя и жесткости доступной воды.



ВНИМАНИЕ!

Для достижения максимального эффекта процесса мытья выбор ополаскивателя и настройку дозирующего насоса для ополаскивателя следует поручить квалифицированному технику, который разбирается в химических продуктах.

6. Инструкция по эксплуатации и техобслуживанию



ВНИМАНИЕ!

Перед вводом в действие следует внимательно ознакомиться с данной инструкцией по обслуживанию, поскольку она содержит важные указания на тему безопасности и эксплуатации прибора.

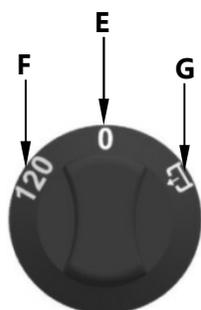
Инструкцию по обслуживанию следует хранить в надежном месте возле прибора с целью ее использования в будущем.

Неправильная установка, ошибки во время эксплуатации, техобслуживания и очистки, а также возможные изменения и модификации могут стать причиной неправильного действия, повреждения прибора, а также несчастных случаев.

6.1 Принцип действия

6.1.1 Элементы управления

Рис. 9



- A** Поворотный регулятор функции
- B** Контрольная лампочка ВКЛ. (синяя)
- C** Контрольная лампочка готовности к работе (зеленая)
- D** Кнопка START с контрольной лампочкой
- E** Положение ВЫКЛ.
- F** Настройка времени мытья 120 сек.
- G** Настройка функции откачивания

6.1.2 Включение прибора

Перед включением прибора следует убедиться, что выполнены следующие условия:

- Запорный клапан воды открыт.
- Обеспечена подача воды.
- Все фильтры находятся на своих местах.
- Слив воды находится на своем месте.
- Дверь прибора закрыта.

Для того чтобы включить прибор поворотный регулятор функции следует повернуть из положения „0“ (E) в положение „F“. (рис. 9, страница 225). Загорится контрольная лампочка ВКЛ. (синяя) .

6.1.3 Процесс наполнения и подогрева

Процесс наполнения начинается после включения прибора. Сначала наполняется бойлер для ополаскивания, и далее моечная камера. Процесс наполнения может длиться несколько минут. Как только моечная камера наполнится, начинается процесс нагревания бойлера и моечной камеры.

И хотя процесс мытья можно начать уже сейчас, производитель рекомендует подождать, пока вода внутри прибора достигнет соответствующей температуры. Как только прибор достигнет температуры, идеальной для правильного процесса мытья посуды, пользователь увидит загоревшуюся зелёную контрольную лампочку, сигнализирующую о готовности прибора к работе (С).

Прибор должен достичь температуры 85 °C / 185 °F в бойлере для полоскания и 60 °C / 140 °F в моечной камере. Рекомендуем заменять воду в приборе каждые 40/50 циклов мытья или два раза в день.



УКАЗАНИЕ!

Для того чтобы процесс наполнения начался, двери прибора должны быть полностью закрыты. По причине безопасности прибор не может наполняться при открытых дверях.

Ваш прибор оснащен термостатом безопасности, установленным в бойлере, а также еще одним термостатом безопасности в моечной камере. В случае неполадки одного из главных термостатов данный процесс нагревания будет приостановлен.



УКАЗАНИЕ!

После более длительного перерыва в эксплуатации при первом процессе нагревания может случиться, что параметры температуры для прибора превысят параметры, указанные прежде. Это нормальное явление. Однако в случае обнаружения, что во время нагревания из сопел рычага споласкивания выходит пар, необходимо обратиться в сервисную службу.

6.1.4 Подготовка посуды

Посуду следует подготовить к процессу мытья следующим образом:

- Перед установкой посуды в корзины с нее следует удалить крупные остатки пищевых продуктов.
- Сначала следует мыть стаканы.
- Их следует всегда вставлять вверх дном.
- Вставить тарелки в деления для тарелок в корзине для посуды.
- Столовые приборы вложить в подставку для столовых приборов ручками вниз. Столовые приборы должны быть перемешаны.
- Корзины со столовыми приборами вставить в универсальные корзины.

Во время установки корзин для посуды следует обратить внимание на:
высоту стаканов макс. 280 мм, высоту тарелок макс.: 320 мм

6.1.5 Начало процесса мытья

Перед началом процесса мытья вставить в прибор соответствующую корзину с посудой. Для того чтобы начать процесс мытья поворотный регулятор функции (A) следует повернуть до положения „F“, рис. 9 (время мытья 120 секунд).

Закрывать дверь прибора и для того чтобы начать моечный цикл нажать кнопку START (D).

6.1.6 Приостановка и завершение процесса мытья

Процесс мытья можно приостановить одним из двух способов:

- Выключить прибор (поворотный регулятор функции (A) повернуть до положения ВЫКЛ. „0“ (E)) → Процесс мытья полностью остановлен.
- Открыть дверь прибора → процесс мытья приостановлен, для того чтобы продолжить процесс мытья следует закрыть дверь прибора и нажать кнопку START (D).

По окончании процесса мытья корзину с посудой можно вынуть.

Сушение посуды происходит путем испарения. Посуду следует вынимать из корзины для посуды только чистыми руками. Обращать внимание, чтобы не получить ожогов, т.к. посуда еще горячая.

6.1.7 Опорожнение прибора

Прибор поставляется вместе со сливным насосом. Следует выполнить следующие представленные ниже шаги, чтобы опорожнить прибор с помощью сливного насоса:

- Снять слив воды.
- С помощью поворотного регулятора функции **(A)** выбрать функцию откачивания **(G)** (рис. 9, стр. 225).
- Закрыть дверь прибора, и для того чтобы начать цикл, нажать кнопку START **(D)** (рис. 9, стр. 225), процесс откачивания начнется автоматически.
- По окончании процесса откачивания (продолжительность ок. 160 секунд) прибор можно выключить.



УКАЗАНИЕ!

Для обеспечения правильного процесса опорожнения с помощью сливного насоса, сливной шланг должен находиться на соответствующей высоте (максимум 800 мм).

6.1.8 Выключение прибора

Для того чтобы выключить прибор поворотный регулятор функции **(A)** необходимо повернуть до положения ВЫКЛ. „0“ **(E)**.

Не выключать прибор во время процесса мытья, так как посуда, находящаяся в посудомоечной машине не будет помыта правильно.

6.1.9 Очистка в завершение рабочего дня

В конце рабочего дня фильтры, рычаги мытья, рычаги ополаскивания, а также другие аксессуары следует тщательно очистить.

Тщательная очистка является обязательным условием для обеспечения долговременной и безаварийной эксплуатации прибора. Правильная очистка и дезинфекция посудомоечной машины является основным условием эффективного мытья посуды.

6.2 Рекомендации и указания

Чтобы оптимально использовать все возможности, которые предоставляет посудомоечная машина, следует внимательно читать указания и рекомендации, а также соблюдать их.

6.2.1 Очистка и технический уход

Для обеспечения долговременной эксплуатации прибора следует регулярно осуществлять требуемые действия по очистке.

- В завершение каждого рабочего дня прибор следует очищать, удаляя все остатки пищевых продуктов.
- Не использовать никаких абразивных чистящих средств, едких или щелочных продуктов, а также растворителей и средств для мытья посуды на базе хлора или производных бензина.
- Не чистить прибор с помощью непосредственной струи воды под давлением.
- Мыть исключительно посуду, стаканы или чашки, кастрюли, сковороды и т.п.
- Рычаги мытья/ополаскивания следует ежедневно проверять на предмет их правильного и беспрепятственного вращения.
- Перед началом процесса мытья следует всегда проверять уровень наполнения соли, ополаскивателя или очистителя.

Два раза в году следует поручать сервисному центру проведение следующих контрольных действий:

- очистка фильтров для воды;
- удаление накипи с нагревательных резисторов;
- проверка состояния прокладок;
- проверка состояния всех других элементов;
- настройка устройств дозирования;
- проверка зажимов устройств дозирования;
- проверка электрического провода питания. Во избежание опасности поврежденный провод питания может заменять только квалифицированный электрик с соблюдением всех требуемых мер по безопасности.

Удаление накипи

В моечной камере поместить необходимое количество средства для удаления накипи (на 25 литров воды), и выполнить 1-2 цикла мытья.

Опорожнить прибор (Разд. 6.1.7).

Повторно наполнить моечную камеру водой, после чего выполнить 2-3 цикла мытья без посуды. В завершение откачать воду, чтобы удалить остатки средства для удаления накипи.

6.2.2 Ополаскиватель и очиститель

Следует использовать только специальные очистители для посудомоечных машин, предназначенных для промышленного применения. Не использовать пенящихся моющих средств. Запрещается применение очистителей, предназначенных для использования в домашних условиях.

При замене ополаскивателя или очистителя должны быть введены новые настройки, которые может выполнить только квалифицированный техник.



ОСТОРОЖНО!

При использовании химических веществ следует соблюдать соответствующие указания по безопасности. Носить защитную одежду, перчатки и защитные очки. Не смешивать разные очистители.

6.2.3 Положения на тему гигиены

- Не прикасаться к чистой посуде грязными или жирными руками, чтобы избежать загрязнения посуды.
- С целью окончательного осушения посуды можно воспользоваться чистыми, стерилизованными салфетками для посуды.
- Для достижения оптимальных результатов мытья и дезинфекции рекомендуем использовать прибор всегда после достижения оптимальной температуры.
- Моечную камеру следует опорожнять как минимум два раза в день или каждые 40/50 циклов мытья.

6.2.4 Оптимальные результаты

Для достижения оптимальных результатов мытья посуды, следует соблюдать следующие указания:

- Посуду следует мыть только после достижения прибором полной готовности к работе.
- Устройства для дозирования должны быть установлены правильно.
- Посудомоечную машину следует всегда поддерживать в чистоте.

6.2.5 Перерывы в эксплуатации

Если прибор не будет использоваться в течение более длительного времени (отпуск, перерывы в работе и т.д.), следует соблюдать следующие указания:

- Полностью опорожнить прибор, вместе с бойлером.
- Прибор следует тщательно очистить.
- Оставить дверь прибора открытой.
- Закрыть запорный клапан.
- Выключить главный электрический выключатель питания.
- В случае возможного возникновения низких температур обратиться в сервисный центр с просьбой предохранить прибор от мороза соответствующим образом.

7. Неисправности и аварийные сигналы



ОСТОРОЖНО!

Запрещается вмешиваться в электрические элементы, так как они находятся под давлением, и есть опасность для жизни в результате поражения электрическим током.

В случае неисправности следует немедленно отключить прибор от источника электропитания. Перед тем как обратиться в отдел по обслуживанию клиента или к продавцу, проверьте с помощью данных в таблице, можно ли устранить неисправность самостоятельно.

Проблема	Возможная причина	Решение
Не удается включить прибор.	Отсутствует сетевое напряжение.	Проверить, не включился ли предохранительный автомат.
	Расплавилась предохранители.	Связаться с пунктом сервисного обслуживания.
	Прибор не включен с помощью главного выключателя.	Закрывать главный выключатель.
В прибор не поступает вода.	Закрывает вентиль подачи воды.	Открыть вентиль подачи воды.
	Засорены сопла рычага ополаскивания.	Очистить сопла и проверить рычаги ополаскивания на предмет наличия накипи.
	Засорен фильтр электроклапана.	Поручить профессиональную очистку сервисному центру.
	Неисправность насоса ополаскивания.	Связаться с пунктом сервисного обслуживания.
	Ошибка регулятора давления.	Обратиться в пункт сервисного обслуживания
Эффекты мытья неудовлетворительные.	Рычаги мытья засорены.	Тщательно очистить рычаги мытья.
	Добавлено недостаточное количество очистителя.	Связаться с сервисным центром и поручить новые настройки устройств дозирования.
	Фильтры загрязнены.	Тщательно очистить фильтры.

Проблема	Возможная причина	Решение
Эффекты мытья неудовлетворительные.	Образование пены.	Неподходящий очиститель. Обратиться в сервисный центр по вопросу подбора очистителя.
	Температура в моечной камере ниже 50 °C/122 °F. Неисправность термостата или термостат установлен неправильно.	Обратиться в сервисный центр и поручить ремонт.
	Цикл мытья слишком короткий по отношению к уровню загрязнения посуды.	Выбрать более длительный цикл мытья.
	Вода сильно загрязнена.	Опорожнить моечную камеру и наполнить ее чистой водой.
	Посуда (кастрюли, сковороды и т.п.) не высыхают.	Нет ополаскивателя.
Недостаточное количество жидкого ополаскивателя.		Обратиться в сервисный центр для настройки насоса дозирования ополаскивателя.
Посуда слишком долго находилась в посудомоечной машине.		Сразу по окончании цикла мытья вынуть посуду из посудомоечной машины и оставить сохнуть на воздухе.
Температура ополаскивания ниже 80 °C / 176 °F.		Обратиться в сервисный центр и поручить устранение проблемы.
Полосы или пятна на посуде.	Слишком большое количество ополаскивателя.	Обратиться в сервисный центр для настройки насоса дозирования ополаскивателя.
	Вода содержит много осадков.	Проверить жесткость воды, и при возможности немедленно провести цикл регенерации.

Проблема	Возможная причина	Решение
Прибор останавливается во время работы.	Перегрузка подачи питания.	Обратиться в сервисный центр и поручить соответствующий подбор электрического подключения.
	Сработало предохранительное устройство прибора.	Повторно ввести в действие предохранительное устройство, и в случае повторного срабатывания обратиться в сервисный центр.
Прибор останавливается, и вода поступает во время процесса мытья.	Засорен провод регулятора давления.	Опорожнить и тщательно очистить моечную камеру.
	Регулятор давления неисправен.	Обратиться в сервисный центр и поручить замену.
	Слив воды установлен неправильно.	Правильно установить слив воды.
Цикл мытья не начинается.	Неправильно закрыта дверь прибора.	Закрыть дверь прибора. Если дверь не удастся закрыть правильно, следует обратиться в сервисный центр для установки натяжного устройства.
	Неполадка микровключателя в двери прибора.	Обратиться в сервисный центр и поручить замену.
Процесс опорожнения прибора не заканчивается правильно.	Прибор установлен неправильно.	Установить прибор правильным способом, в случае сомнений обратиться в сервисный центр.
	Регулятор давления неисправен.	Обратиться в сервисный центр и поручить замену.

Если не удастся устранить неисправности:

- не открывать корпус,
- сообщить в пункт обслуживания клиента или связаться с продавцом, при этом следует предоставить следующую информацию:
 - вид неисправности;
 - номер артикула и серии (указан на номинальном щитке в задней части прибора).

8. Утилизация

Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



ОСТОРОЖНО!

Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.



ВНИМАНИЕ!



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 5258 971-0
Факс: +49 5258 971-120
Горячая линия - техническая поддержка:
+49 5258 971-197
www.bartscher.com